

ÜBERSETZUNG

KÖNIGREICH BELGIEN

GUTACHTEN 51.073/2
VOM 2. APRIL 2012

DER GESETZGEBUNGSABTEILUNG
DES STAATSRATES

Der STAATSRAT, Gesetzgebungsabteilung, zweite Kammer, der am 8. März 2012 von dem Ministerpräsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft gebeten wurde, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ein Gutachten über einen Vorentwurf eines Dekretes ‚zur Zustimmung zu dem Freihandelsabkommen zwischen der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Korea andererseits, geschehen zu Brüssel am 6. Oktober 2010‘ abzugeben, hat folgendes Gutachten abgegeben:

Da der Begutachtungsantrag aufgrund von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, in seiner durch das Gesetz vom 2. April 2003 ersetzten Fassung, eingereicht wurde, beschränkt sich die Gesetzgebungsabteilung gemäß Artikel 84 § 3 der o.a. koordinierten Gesetze darauf, die Rechtsgrundlage des Vorentwurfs, die Befugnis des erlassenden Organs sowie die Einhaltung der vorangehenden Formvorschriften zu untersuchen.

Was diese drei Aspekte betrifft, sind über den Vorentwurf folgende Bemerkungen zu formulieren.

ALLGEMEINE BEMERKUNG

Der zur Begutachtung vorgelegte Dekretvorentwurf zielt darauf ab, dem Freihandelsabkommen zwischen der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Korea andererseits, geschehen zu Brüssel am 6. Oktober 2010, zuzustimmen.

Der Text des Vertrags enthält einen Artikel 15.10 „Inkrafttreten“, dessen Paragraph 5 wie folgt lautet:

„ [...]

(5) a) Dieses Abkommen wird ab dem ersten Tag des Monats vorläufig angewandt, der auf den Tag folgt, an dem die EU-Vertragspartei und Korea einander den Abschluss ihrer jeweils erforderlichen Verfahren notifiziert haben.

b) Für den Fall, dass eine Vertragspartei einige Bestimmungen dieses Abkommens nicht vorläufig anwenden kann, notifiziert sie der anderen Vertragspartei, um welche Bestimmungen es sich dabei handelt. Unbeschadet des Buchstabens a und sofern die andere Vertragspartei die erforderlichen Verfahren abgeschlossen hat und nicht innerhalb von 10 Tagen nach der Notifikation, dass einige Bestimmungen nicht vorläufig angewandt werden können, Einwand gegen die vorläufige Anwendung erhebt, werden die Bestimmungen dieses Abkommens, die in der Notifikation nicht genannt wurden, ab dem ersten Tag des Monats vorläufig angewandt, der auf die Notifikation folgt.

c) Eine Vertragspartei kann die vorläufige Anwendung durch schriftliche Notifikation an die andere Vertragspartei beenden. Die Beendigung wird am ersten Tag des Monats wirksam, der auf die Notifikation folgt.

d) Wird dieses Abkommen oder werden einige Bestimmungen daraus vorläufig angewandt, so ist unter dem Begriff „Inkrafttreten dieses Abkommens“ der Tag des Beginns der vorläufigen Anwendung zu verstehen.“

Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrats wurde mit einem Begutachtungsantrag über einen Vorentwurf eines Gesetzes ‚portant assentiment à l'accord de libre-échange entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, fait à Bruxelles le 6 octobre 2010'¹ befasst, in dessen Begründung, Abschnitt 1 Absatz 5, das Folgende zu lesen ist:

„L'entrée en vigueur provisoire de l'Accord interviendra [le] 1^{er} juillet 2011. Dans le contexte de la crise économique, cet Accord constitue un signal politique majeur.“

In dem am 10. Oktober 2011 abgegebenen Gutachten 50.322/4 über einen Vorentwurf, der das Dekret vom 12. Januar 2012 ‚zur Zustimmung zum Internationalen Tropenholz-Übereinkommen von 2006, geschehen zu Genf am 27. Januar 2006'² geworden ist, hat die Gesetzgebungsabteilung an die in dem Gutachten 48.092/VR³ formulierte Bemerkung erinnert:

„3. Il ressort de l'exposé des motifs que la Belgique a signé l'Accord international le 25 avril 2008. En outre, il a été fait application de l'article 38 de l'Accord international qui permet à un gouvernement signataire de notifier une application de l'Accord à titre provisoire⁴.

3.1. En vertu de l'article 167, § 3, de la Constitution, les traités n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des Parlements concernés⁵.

Une application à titre provisoire de l'Accord anticipe cet assentiment et place les Parlements devant l'alternative suivante : soit ratifier l'application à titre provisoire, soit, en cas de non-ratification, mettre l'État belge dans une position délicate vis-à-vis du cosignataire de l'Accord. Ceci restreint le droit de chaque Parlement d'apprécier librement s'il peut donner son assentiment ou pas.

En outre, même si l'assentiment des Parlements a pour effet de confirmer ce qui a été arrêté antérieurement, l'accord ne peut avoir d'effet en droit interne avant que cet assentiment n'ait été donné, ce qui peut être source de difficultés⁶.

Il est dès lors recommandé d'éviter à l'avenir de faire une déclaration d'application à titre provisoire. Dans l'état actuel des choses, on ne peut que recommander d'entamer et d'achever le plus vite possible la procédure d'assentiment parlementaire.

¹ Über das die Gesetzgebungsabteilung am 28. März 2012 das Gutachten 51.035/4 abgegeben hat.

² *Parl. Dok.*, Wall. Parl., 2011-2012, Nr. 498/1, S. 6-7.

³ Gutachten 48.092/VR vom 11. Mai 2010 über einen Vorentwurf eines Gesetzes zur Zustimmung zu diesem Abkommen.

⁴ *Fußnote 4 aus dem zitierten Gutachten*: L'article 38 de l'Accord dispose qu'un gouvernement signataire peut à tout moment notifier au dépositaire « qu'il appliquera l'Accord à titre provisoire, en conformité avec ses lois et règlements, soit quand celui-ci entrera en vigueur conformément à l'article 39, soit, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée ».

⁵ *Fußnote 5 aus dem zitierten Gutachten*: Bien que l'article 167, § 3, de la Constitution ne porte que sur les traités réglant des matières relevant exclusivement de la compétence communautaire ou régionale, la règle qu'il énonce s'applique également aux traités mixtes vu la corrélation entre les paragraphes 2 et 4 de cet article.

⁶ *Fußnote 6 aus dem zitierten Gutachten*: Ce ne sera pas le cas uniquement s'il existe déjà dans le cadre juridique existant un fondement juridique suffisant pour une application conforme au traité dans la pratique.

3.2. Comme l'a déjà fait observer à plusieurs reprises le Conseil d'État⁷, il convient, en une telle occurrence, d'insérer dans le texte en projet un article supplémentaire aux termes duquel la loi produira ses effets à la date à laquelle l'accord est entré en vigueur à l'égard de la Belgique [...]"⁸.

Zu dem untersuchten Vorentwurf ist dieselbe Bemerkung zu formulieren.

UNTERSUCHUNG DES VORENTWURFS

Vorschlagender Minister

Nach den Wörtern "Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten," sind die Wörter „Minister für lokale Behörden“ durch die Wörter „zuständig für internationale Beziehungen“ zu ersetzen⁹.

⁷ Fußnote 7 aus dem zitierten Gutachten: Voir notamment l'avis 15.613/2 du 19 septembre 1983 sur un avant-projet devenu la loi du 24 juillet 1984 portant approbation de l'Accord international de 1980 sur le Cacao, et des Annexes, faits à Genève le 19 novembre 1980 (*Doc. parl.*, Sénat, 1983-1984, n° 597/1, p. 7); l'avis 16.388/2 du 30 octobre 1984 sur un avant-projet devenu la loi du 3 février 1986 portant approbation de l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux et des Annexes, faits à Genève le 18 novembre 1983 (*Doc. parl.*, Sénat, 1984-1985, 794/1, p. 6); avis 29.217/4 du 19 mai 1999 sur un avant-projet de loi d'assentiment à l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux, fait à Genève le 26 janvier 1994 (*Doc. parl.*, Sénat, 2-378/1, p. 40).

⁸ Siehe in demselben Sinne das am 1. Februar 2011 abgegebene Gutachten 49.176/3 über einen Vorentwurf, der das „Decreet van 1 juli 2011 houdende instemming met de Internationale Overeenkomst van 2006 inzake tropisch hout, gedaan te Genève op 27 januari 2006“ geworden ist (*Parl. Dok.*, Fl. Parl., 2010-2011, Nr. 1029/1, S. 37-40).

⁹ Siehe in demselben Sinne die folgenden Gutachten :

- das am 23. Januar 2012 abgegebene Gutachten 50.801/2 über einen Vorentwurf eines Dekretes der Französischen Gemeinschaft ,portant assentiment à l'Accord-cadre global de partenariat et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009' (*Parl. Dok.*, Parl. Fr. Gem., 2011-2012, Nr. 330/1, S. 16-18) ;
- das am 23. Januar 2012 abgegebene Gutachten 50.802/2 über einen Vorentwurf eines Dekretes der Wallonischen Region ,portant assentiment à l'Accord-cadre global de partenariat et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009' (*Parl. Dok.*, Wall. Parl., 2011-2012, Nr. 557/1, S. 11) ;
- das am 23. Januar 2012 abgegebene Gutachten 50.803/2 über einen Vorentwurf eines Dekretes der Wallonischen Region ,portant assentiment pour ce qui concerne les matières transférées par la Communauté française à la Région wallonne, à l'Accord-cadre global de partenariat et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009' (*Parl. Dok.*, Wall. Parl., 2011-2012, Nr. 558/1, S. 4).

Vorlegungserlass

Der Vorlegungserlass ist wie folgt zu formulieren¹⁰ :

„Der Ministerpräsident, zuständig für internationale Beziehungen, wird damit beauftragt, dem Parlament den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:¹¹“.

¹⁰ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.staatsrat.be, „Technique législative“, Formel F 4-1-10-2.

¹¹ Siehe in demselben Sinne die in der Fußnote 9 genannten Gutachten.

Die Kammer setzte sich zusammen aus

den Herren	P. LIÉNARDY,	Kammerpräsident,
	J. JAUMOTTE,	Staatsräte,
	S. BODART,	
Frau	C. GIGOT,	Kanzler.

Der Bericht wurde von Frau W. VOGEL, Erster Auditor, vorgelegt.

DER KANZLER

DER PRÄSIDENT

C. GIGOT

P. LIÉNARDY

Das Gutachten wurde unter der Aufsicht von Frau W. VOGEL, Erster Auditor, übersetzt.

DER HAUPTKANZLER,

D. LANGBEEN.